**Zuid-Chemie BV**

protiv

**Philippo’s Mineralenfabriek NV/SA**

16. srpnja 2009.

C-189/08

*Pravosudna suradnja u građanskim i trgovačkim stvarima – sudska nadležnost i ovrha sudskih odluka – Uredba (EZ) br. 44/2001 – posebna nadležnost – nadležnost za izvanugovornu odgovornost za štetu*

IZREKA:

**Članak 5. točka 3. Uredbe (EZ) br. 44/2001 Vijeća od 22. prosinca 2000. o nadležnosti i priznanju i ovrsi sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima treba tumačiti tako da je „mjesto gdje se štetni događaj dogodio“ u smislu spora kakav je onaj iz glavnog postupka ono mjesto u kojem je nastala prvobitna šteta pri uobičajenoj uporabi predmeta za svrhu za koju je namijenjen**

**IZ OBRAZLOŽENJA:**

1        Zahtjev za prethodnom odlukom odnosi se na tumačenje članka 5. točke 3. Uredbe (EZ) br. 44/2001 Vijeća od 22. prosinca 2000. o nadležnosti i priznanju i ovrsi sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima (SL 2001, L 12, str. 1.).

2        Zahtjev je podnesen u sklopu sudskog spora između Zuid-Chemie BV (u daljnjem tekstu: Zuid-Chemie), poduzeća sa sjedištem u Sas van Gent (Nizozemska), koje proizvodi umjetna gnojiva, i Philippo’s Mineralenfabriek NV/SA (u daljnjem tekstu: Philippo’s) sa sjedištem u Essenu (Belgija) zbog onečišćenog proizvoda koji je to društvo isporučilo na Zuid-Chemie, a koji se koristio u proizvodnji umjetnih gnojiva.

**Pravni okvir**

3        Članak 2. stavak 1. Uredbe br. 44/2001, koji spada u poglavlje II Dio 1 („Opće odredbe“), glasi:

„Podložno odredbama ove Uredbe osobe s prebivalištem u nekoj državi članici mogu biti tužene, bez obzira na njihovo državljanstvo, pred sudovima te države članice.“

4        Člankom 3. stavkom 1. ove Uredbe predviđeno je kako slijedi:

„Osobe s prebivalištem u nekoj državi članici mogu biti tužene pred sudovima neke druge države članice samo prema odredbama odjeljaka 2.-7. ovog poglavlja.“

5        Člankom 5. Uredbe, koja spada u Poglavlje II Odjeljak 2. („Posebna nadležnost“), određeno je kako slijedi:

„Osoba s prebivalištem u nekoj državi članici može biti tužena u drugoj državi članici:

…

3.      u sporovima o izvanugovornoj odgovornosti za štetu ili odgovornosti koja je izjednačena s tom odgovornosti, pred sudom mjesta gdje se štetni događaj dogodio ili gdje bi se mogao dogoditi;

…“

**Glavni postupak i pitanja postavljena radi donošenja prethodne odluke**

6        Zuid-Chemie je poduzeće koje proizvodi umjetna gnojiva; u srpnju 2000. kupili su od HCI Chemicals Benelux BV (u daljnjem tekstu: HCI), poduzeća sa sjedištem u Rotterdamu (Nizozemska), dvije pošiljke proizvoda pod nazivom „Micromix“.

7        HCI, koji sam ne može proizvesti Micromix, naručio ga je od Philippo’s i isporučio im, s jednom iznimkom, sirovine potrebne za proizvodnju toga proizvoda. Sirovinu koja je još nedostajala, cinkov sulfat, Philippo’s je u dogovoru s HCI nabavio od G. J. de Poortera, koji posluje pod tvrtkom Poortershaven, u Rotterdamu.

8        Philippo’s je proizveo Micromix u svojoj tvornici u Belgiji, gdje ga je Zuid-Chemie preuzeo.

9        Zuid-Chemie preradio je Micromix u svojoj tvornici u Nizozemskoj i proizveo različite serije umjetnog gnojiva te dio prodao i otpremio svojim kupcima.

10      Naknadno se ispostavilo da je sadržaj kadmija u cinkovom sulfatu nabavljenom od Poortershavena bio previsok zbog čega je umjetno gnojivo postalo neupotrebljivo ili samo ograničeno upotrebljivo, što je prema tvrdnjama Zuid-Chemie za njih uzrokovalo gubitak.

11      Dana 17. siječnja 2003. Zuid-Chemie je sudu *Rechtbank* (mjesni sud) u Middelburgu (Nizozemska) podnio tužbu protiv Philippo’s-a i zatražio da se utvrdi da je Philippo’s odgovoran za štetu koja mu je nastala te da se donese presuda kojom će se tom poduzeću naložiti da im u svezi s nastalom štetom isplati različite novčane iznose te naknadu štete uvećano za kamate i troškove.

12      Odlukom od 10. prosinca 2003. sud *Rechtbank Middelburg* oglasio se nenadležnim za odlučivanje o postupku pred tim sudom s obrazloženjem da u okviru primjene članka 5. stavka 3. Uredbe br. 44/2001 izraz „mjesto gdje je štetni događaj nastupio“ obuhvaća i mjesto događaja koji je prouzročio štetu („*Handlungsort*“) kao i mjesto gdje je nastala prvobitna šteta („*Erfolgsort*“). Što se tiče mjesta nastanka štete *Rechtbank* je zastupao shvaćanje da je prvobitna šteta za Zuid-Chemie nastala u Essenu, jer mu je tamo isporučen onečišćeni proizvod.

13      Pred drugostupanjskim sudom *Gerechtshof te ‘s-Gravenhage* u Haagu nijedna strana nije osporavala da je Essen mjesto događaja koji je prouzročio štetu jer je tamo bio proizveden onečišćeni Micromix. U pogledu mjesta u kojem je nastupila šteta drugostupanjski je sud potvrdio presudu prvostupanjskog suda. S tim u svezi zastupao je stajalište da je presudno navodno skrivljeno postupanje poduzeća Philippo’s, a ne da je onečišćeni Micromix doveo do onečišćenja umjetnog gnojiva koje je Zuid-Chemie proizveo u Nizozemskoj. Stoga je (prvobitna) šteta za Zuid-Chemie nastupila u Essenu, jer im je tamo onečišćeni proizvod isporučen „fco tvornica“.

14      Protiv odluke suda *Gerechtshof te ‘s-Gravenhage* Zuid-Chemie uložio je žalbu žalbu o pravnom pitanju žalbenom sudu *Hoge Raad der Nederlanden* (vrhovni sud u Nizozemskoj). Taj je sud utvrdio da postoji spor o izrazu „mjesto gdje se štetni događaj dogodio“ u smislu članka 5. stavka 3. Uredbe br. 44/2001 i da je za donošenje odluke o postupku koji traje pred tim sudom potrebno tumačenje tog izraza.

15      Stoga je *Hoge Raad der Nederlanden* donio odluku da zastane s postupkom i podnese Sudu sljedeća pitanja radi donošenja prethodne odluke:

1.      Koja se šteta treba smatrati prvobitnom štetom kod nedopuštene radnje kakva je ona na kojoj se zasniva zahtjev Zuid-Chemiea: šteta koja nastaje isporukom manjkavog proizvoda ili šteta koja nastaje kod uobičajene uporabe proizvoda za svrhu za koju je namijenjen?

2.      Ako je potonje slučaj: može li se mjesto gdje je nastupila ta šteta smatrati „mjestom gdje se štetni događaj dogodio“ u smislu članka 5. stavka 3. Uredbe br. 44/2001 samo onda kad se šteta sastoji od materijalne štete nastale osobama ili na stvarima ili je to moguće i ako je (prvobitno) nastala samo financijska šteta?

**O postavljenim pitanjima**

*Prvo pitanje*

16      Prvim pitanjem nacionalni sud želi ustanoviti treba li se članak 5. stavak 3. Uredbe br. 44/2001 tumačiti tako da izraz „mjesto gdje se štetni događaj dogodio“ u okviru spora kakav je predmet glavnog postupka znači mjesto isporuke manjkavog proizvoda kupcu ili tako da se odnosi na mjesto u kojem je nastala prvobitna šteta kod uobičajene uporabe proizvoda za svrhu za koju je namijenjen.

17      Radi odgovora na to pitanje potrebno je s jedne strane imati na umu da se odredbe Uredbe br. 44/2001 trebaju u skladu sa stalnom sudskom praksom tumačiti autonomno uz uvažavanje svog sustava i vlastitih ciljeva (usp. između ostalog presude od 2. listopada 2008., *Hassett i Doherty*, C‑372/07, [2008], I‑0000, točka 17., i od 23. travnja 2009., *Draka NK Cables* i dr., C‑167/08, [2009], I‑0000, točka 19.).

18      Budući da s druge strane Uredba br. 44/2001 sada u odnosima između država članica zamjenjuje Konvenciju od 27. rujna 1968. o sudskoj nadležnosti i ovrsi sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima (SL 1972, L 299, str. 32.) u inačici Konvencije o pristupanju novih država članica toj Konvenciji (u daljnjem tekstu „Bruxelleska konvencija“), način na koji Sud tumači ovu Konvenciju odnosi se i na odredbe Uredbe br. 44/2001 ukoliko se odredbe ovih pravnih instrumenata Zajednice mogu smatrati jednakima.

19      U odredbama Uredbe br. 44/2001 koje su relevantne za ovaj predmet do izražaja dolazi isti sustav kao i u odredbama Bruxelleske konvencije, a i tekst tih odredbi gotovo je identičan. S obzirom na tu sličnost potrebno je u skladu s 19. uvodnom izjavom Uredbe br. 44/2001 osigurati kontinuitet kod tumačenja ovih dvaju pravnih instrumenata (usp. presudu *Draka NK Cables i dr.*, točka 20., i presudu od 14. svibnja 2009., *Ilsinger,* C‑180/06, [2009], I‑0000, točka 58.).

20      Kod tumačenja članka 5. stavka 3. Briselske konvencije Sud je već zaključio da sustav zajedničkih pravila za dodjelu nadležnosti iz Glave II te Konvencije počiva na općem pravilu iz članka 2. stavka 1. prema kojem osobe koje imaju prebivalište u nekoj državi ugovornici mogu, bez obzira na svoje državljanstvo, biti tužene pred sudovima te države (presuda od 10. lipnja 2004., *Kronhofer,* C‑168/02, [2004], I‑6009, točka 12.).

21      Samo iznimno od tog temeljnog načela nadležnosti sudova u prebivalištu tuženika u Glavi II Odjeljku 2 Briselske konvencije predviđena su određena posebna pravila o nadležnosti među kojima je i pravilo iz članka 5. stavka 3. Konvencije (presuda *Kronhofer,* točka 13.).

22      Sud je osim toga odlučio da se ta posebna pravila o nadležnosti trebaju tumačiti restriktivno i da ne mogu izaći iz okvira onih slučajeva koji su izrijekom predviđeni u Konvenciji (usp. presude od 27. rujna 1988., *Kalfelis,* 189/87, [1988], 5565, točka 19., i od 15. siječnja 2004., *Blijdenstein,* C‑433/01, [2004], I‑981, točka 25, i presudu *Kronhofer,* točka 14.).

23      Unatoč tome, prema ustaljenoj sudskoj praksi, ako se mjesto gdje se dogodio štetni događaj koji može dovesti do izvanugovorne odgovornosti za štetu ili odgovornosti koja je izjednačena s tom odgovornosti razlikuje od mjesta gdje se zbog tog događaja dogodila šteta izraz „mjesto gdje se štetni događaj dogodio“ iz članka 5. stavka 3. Bruxelleske konvencije mora se tumačiti tako da obuhvaća i mjesto u kojem je nastala šteta i mjesto u kojem se dogodio događaj koji je doveo do te štete, tako da tuženik prema izboru tužitelja može biti tužen u jednom od ta dva mjesta (usp. između ostalog presude od 30. studenog 1976., *Bier, „Mines de potasse d’Alsace“,* 21/76, [1976], 1735, točke 24. i 25., od 1. listopada 2002., *Henkel,* C‑167/00, [2002], I‑8111, točka 44., i od 5. veljače 2004., *DFDS Torline,* C‑18/02, [2004], I‑1417, točka 40, i presudu *Kronhofer,* točka 16.).

24      Sud je u tom pogledu ustvrdio da pravilo o posebnoj nadležnosti iz članka 5. stavka 3. Bruxelleske konvencije počiva na tome da između spora i sudova mjesta gdje se dogodio štetni događaj postoji posebno uska poveznica što zbog urednog suđenja i učinkovitog vođenja postupka opravdava zasnivanje nadležnosti tih sudova (usp. u tom pogledu između ostalog presudu *Mines de potasse d’Alsace,* točka 11., i presude od 11. siječnja 1990., *Dumez France i Tracoba,* C‑220/88, [1990], I‑49, točka 17., od 7. ožujka 1995., *Shevill i dr.*, C‑68/93, [1995], I‑415, točka 19., i od 19. rujna 1995., *Marinari,* C‑364/93, [1995], I‑2719, točka 10.). Sudu mjesta gdje se dogodio štetni događaj u pravilu je najlakše odlučiti o sporu zbog blizine predmeta spora i lakšeg izvođenja dokaza (usp. presudu *Henkel,* točka 46)..

25      Stranke u glavnom postupku slažu se doduše, kako je izneseno u točki 13. ove presude, da je Essen mjesto gdje se dogodio događaj koji je prouzročio štetu („*Handlungsort*“), ali se ne slažu u pogledu određenja mjesta gdje se dogodila šteta („*Erfolgsort*“).

26      Potonje mjesto je prema sudskoj praksi iz točke 23. ove presude mjesto u kojem se dogodila šteta kao rezultat događaja koji može dovesti do izvanugovorne odgovornosti za štetu ili odgovornosti koja je s tom odgovornosti izjednačena.

27      Mjesto gdje se dogodila šteta ne smije se, međutim, brkati s mjestom gdje se dogodio događaj koji je doveo do štete na proizvodu, jer je to mjesto događaja koji je uzrokovao štetu. Nasuprot tome, mjesto „gdje se dogodila šteta“ (usp. presude *Mines de potasse d’Alsace,* točka 15., i *Shevill i dr.,* točka 21.) je mjesto u kojem uzročni događaj razvija svoje štetno djelovanje odnosno mjesto u kojem šteta koju je prouzročio manjkavi proizvod stvarno dolazi do izražaja.

28      Treba imati na umu da sudska praksa jasno razlikuje između štete i događaja koji je prouzročio tu štetu i da prema sudskoj praksi izvanugovorna odgovornost za štetu ili odgovornost koja je izjednačena s tom odgovornosti može nastupiti samo ako postoji uzročnoposljedična veza između ove dvije okolnosti (usp. presudu u predmetu *Mines de potasse d’Alsace,* točka 16.).

29      S obzirom na ova razmatranja, mjesto nastanka štete može biti jedino tvornica Zuid-Chemiea u Nizozemskoj gdje se Micromix, manjkavi proizvod, preradio u umjetno gnojivo, čime je za Zuid-Chemie nastala materijalna šteta koja izlazi iz okvira štete na samom proizvodu Micromix.

30      Osim toga je potrebno istaknuti da nadležnost nizozemskih sudova koja je time na raspolaganju za Zuid-Chemie posebno zbog razloga navedenih u točki 24. ove presude omogućuje da o sporu odlučuje sud kojemu je to najlakše, čime se omogućuje praktična učinkovitost pravila o posebnoj nadležnosti iz članka 5. stavka 3 Uredbe br. 44/2001.

31      Kod svog tumačenja članka 5. stavka 3. Bruxelleske konvencije, prema kojemu ova odredba obuhvaća ne samo mjesto uzročnog događaja nego i mjesto nastanka štete, Sud je zastupao stajalište da bi ograničenje na mjesto uzročnog događaja u značajnom broju slučajeva dovelo do preklapanja nadležnosti iz članka 2. i članka 5. stavka 3. čime bi potonja odredba izgubila svoju praktičnu učinkovitost (usp. presude u predmetu *Mines de potasse d’Alsace*, točke 15 i 20, i *Shevill i dr.*, točka 22.). Ova argumentacija koja se odnosi na poklapanje nadležnosti jednako vrijedi i za slučaj da se ne uzme u obzir drugo mjesto nastanka štete nego samo mjesto uzročnog događaja.

32      Stoga se članak 5. stavak 3. Uredbe br. 44/2001 treba tumačiti tako da je „mjesto gdje se štetni događaj dogodio“ u okviru spora kakav je glavni postupak ono mjesto u kojem se dogodila prvobitna šteta kao rezultat uobičajene uporabe proizvoda za svrhu za koju je namijenjen.

*Drugo pitanje*

33      Ako bi odgovor na prvo pitanje bio da se članak 5. stavak 3. Uredbe br. 44/2001 treba tumačiti tako da izraz „mjesto gdje se štetni događaj dogodio“ obuhvaća mjesto gdje je nastupila šteta kao rezultat uobičajene uporabe proizvoda za svrhu za koju je namijenjen, sud koji podnosi pitanje želi nadalje znati mora li se ta šteta sastojati od materijalne štete nastale osobama ili na stvarima ili se može raditi (u toj fazi) i o čistoj financijskoj šteti.

34      U tom je kontekstu potrebno istaknuti – kako je izneseno u točkama 9. i 10. ove presude – da je prerada onečišćenog proizvoda Micromix u umjetno gnojivo u tvornici Zuid-Chemiea dovela do toga da je umjetno gnojivo postalo neupotrebljivo ili samo ograničeno upotrebljivo zbog čega je za Zuid-Chemie prema njihovoj tvrdnji nastala šteta.

35      Budući da se kod prvobitne štete koja je nastala za Zuid-Chemie stoga radilo o materijalnoj šteti na stvarima, pitanje bi li za početak bila dovoljna čista financijska šteta da se dođe do tumačenja iz točke 32. ove presude je hipotetske naravi.

36      S obzirom na to utvrđenje, kao i činjenicu da se zadatak Suda sastoji u tome da pomogne suđenju u državama članicama, ali ne u tome da donosi stručna mišljenja o općim ili hipotetskim pitanjima (presuda od 18. prosinca 2007., *ZF Zefeser,* C‑62/06, [2007], I‑11995, točka 15.), nema potrebe dati odgovor na drugo pitanje.